Curriculum vitae Europass

Informaţii personale

Nume / Prenume	FEODOROV IOANA
Adrese	Domiciliu: Bd. Ficusului nr. 6, sect. 1, București 013974; Instituțională: Institutul de Studii Sud-Est Europene, Casa Academiei, Calea 13 Septembrie nr. 13, sect. 5, București 050711
Telefoane	Institut: 021-3182429
E-mail	ioanafeodorov85@gmail.com
Nationalitate	română
Data naşterii	20.02.1962

EXPERIENŢA PROFESIONALĂ

Perioada	1988-1990
Numele angajatorului	Institutul de Istorie și Teorie Literară „George Călinescu” – Universitatea din București
Postul ocupat	Filolog, gr. I
Principalele activităţi	Cercetare: studii filologice, limba și literatura arabă, limba română
Perioada	1987-1989
Numele angajatorului	Antrepriza Română de Construcții pentru Îmbunătățiri Funciare (ARCIF), București
Postul ocupat	Translator – interpret
Principalele activităţi	Traducător, translator, interpret
Sectorul de activitate	Biroul Translatori – București; Șantierul de Îmbunătățiri Funciare Hilla-Kifl, Irak; Biroul ARCIF din Baghdad
Perioada	1990-1991
Numele angajatorului	Societatea Română de Radio și Televiziune – Radio România Internațional, Secția Arabă, București
Postul ocupat	Redactor de limba arabă
Principalele activităţi	Documentare, editare, traducere, lectură la microfon – emisiuni în limba arabă
Sectorul de activitate	Secția Arabă
Perioada	1991-1992
Numele angajatorului	Institutul de Studii Orientale „Sergiu Al.-George”, București
Postul ocupat	Cercetător ştiinţific gr. I
Principalele activităţi	Cercetare: studii filologice, limba și literatura arabă, limba română
Sectorul de activitate	Cercetare
Perioada	1995-2004
Numele angajatorului	Universitatea din Bucureşti, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Catedra de Limbi Orientale, Secţia Arabă
Incadrare	Succesiv: preparator, asistent, lector, conferențiar. Gradul didactic de conferenţiar obținut în 2004
Principalele activităţi	Predare: cursuri de limba şi literatura arabă, relaţii culturale între români şi arabii creştini (curs propriu). Coordonare lucrări de licență
Sectorul de activitate	Predare, Catedra de Limbi Orientale
Perioada	2005 – prezent
Numele angajatorului	Institutul de Studii Sud-Est Europene al Academiei Române, București

Încadrare	C.Ș. I, Dr. habil. Din 2005, asistent de cercetare; 2006, cercetător ştiinţific gr. III; 2009 – 2018, cercetător științific gr. II; 2018-2024 – cercetător științific gr. I Director de proiect, TYPARABIC, finanțare din Advanced Grant ERC, 01.07.2021-30.06.2026
Principalele activităţi	Lucrări de cercetare, editare de manuscrise arabe, traducere, comentariu – istoria și civilizația arabă creștină, otomană, română medievală, patrimoniul românesc înstrăinat. Din 2019: curs de limba arabă pentru cercetători în științele umaniste; conducerea științifică a unei echipe de 20 cercetători angajați în proiectul european TYPARABIC
Sectorul de activitate	Filologie
ALTE POZIȚII DEȚINUTE	
Perioada	2010-2011
Instituţia	Cadru asociat, Universitatea din Bucureşti, Departamentul de Relații Internaționale și Studii Europene
Încadrare	Contract de colaborare pentru programul masteral
Responsabilități	Predare curs: „Civilizație arabă și islamică”, Master, anul II
Perioada	2011-2014
Instituţia	Cadru asociat, Universitatea din Bucureşti, Facultatea de Limbi şi Literaturi Străine, Departamentul de Limbi Orientale
Încadrare	Contract de colaborare pentru programul masteral „Spaţiul islamic: societăţi, culturi, mentalităţi”
Responsabilități	Predare curs: „Comunități creștine din Orient”, Master, anul I
EDUCAŢIE ŞI FORMARE	
Numele şi tipul instituţiei de învăţământ	Liceul „George Coșbuc”, București (absolvit ca șefă de promoție)
Perioada	1976-1980
Numele şi tipul instituţiei de învăţământ	Universitatea din Bucureşti, Facultatea de Limbi şi Literaturi Străine, Secţia Arabă – Engleză (absolvită ca șefă de promoție)
Perioada	1980-1984
Diploma obţinută	Diplomă de Licență, Arabă – Engleză (nota 10)
Discipline principale studiate / competenţe dobândite	Limba și literatura arabă, limba și literatura engleză; limba germană, curs facultativ; limba franceză (competențe pre-universitare)
PROGRAM DOCTORAL	
Numele şi tipul instituţiei de învăţământ	Universitatea din București, Facultatea de Limbi şi Literaturi Străine
Nivelul in clasificarea naţionala şi internaţionala	MA
Perioada	1993-1998
Teza de doctorat	*Exprimarea gradației în limbile română și arabă*
Conducător științific	Prof. dr. Nădejdea (Nadia) Anghelescu, șef de Catedră, Secția Arabă
Diploma obţinută	Diplomă de Doctor în Filologie, specializarea: Limba și literatura arabă
ABILITARE	Conducător de doctorat, domeniul Filologie, din 2017 (Ordinul MEN nr. 5750/27.12.2017), afiliată la SCOSAAR, Școala doctorală a Academiei Române
APTITUDINI ŞI COMPETENŢE	
Limba maternă	Română

Limbi străine cunoscute
Nivel european (*)

	Înțelegere		Vorbire		Scriere
	Ascultare	Citire	Participare la conversaţie	Discurs oral	
Limba arabă	C2	C2	C2	C2	C2
Limba engleză	C2	C2	C2	C2	C2
Limba franceză	C2	C2	C2	C2	C2
Limba italiană	C2	C2	B2	B2	B2
Limba spaniolă	B2	B2	A2	A2	A2
Limba germană	A2	A2	A2	A2	A2

(*) Nivelul cadrului european comun de referinţă pentru limbi:
C2 Utilizator experimentat / B2 Utilizator independent / A2 Utilizator elementar

DOMENII DE CERCETARE

DOMENII – CADRU: Limba arabă
Literatura arabă pre-modernă
Manuscrisele arabe – descriere, catalogare, editare
Relații culturale între români și arabi
Patrimoniul românesc înstrăinat

DOMENII SPECIALE: Civilizația arabă creștină
Literatura arabă creștină
Limba arabă medie a creștinilor din Levant
Călători arabi în Țările Române
Carte arabă tipărită

COMPETENȚE ȘI ABILITĂȚI SOCIALE

Activă, sociabilă, empatică, spirit de echipă, eficientă, abilități de manager de proiect.

COMPETENȚE ȘI APTITUDINI ORGANIZATORICE

Abilități de leader, ordonată, capacitate de decizie și de organizare, asumarea responsabilității, corectitudine, gândire pozitivă, forță de argumentare.

COMPETENȚE ȘI CUNOȘTINȚE INFORMATICE

Operare pe calculator, programe în limbile română, franceză, engleză, arabă:
Windows, MS-Office (MS-Word, PowerPoint, Excel, PhotoShop, Adobe Acrobat),
programe asociate, tehnoredactare computerizată în alfabet latin și arab, arhivare/dezarhivare, utilizare Internet și motoare de căutare, acces la baze de date, comunicare pe rețele academice

PERMIS DE CONDUCERE

Categoria B, din 1987

BURSE, GRANTURI, STAGII DE CERCETARE

2021-2026: 2 500 000 euro – Advanced Grant acordat de European Research Council (ERC), 2019-2025, pentru proiectul: 883219 – TYPARABIC. *Early Arabic Printing for the Arab Christians. Cultural Transfers Between Eastern Europe and the Ottoman Near-East in the 18th Century*, pe care îl conduce, în calitate de Principal Investigator (PI), în cadrul Institutului de Studii Sud-Est Europene al Academiei Române din București (HI – Host Institution).
2018: 9 655 ron – Grant primit de la UEFISCDI (Proiecte de mobilitate pentru cercetători) pentru participarea la al V-lea Congres Mondial de Studii despre Orientul Mijlociu (5th World Congress for Middle Eastern Studies), Sevilla, 16-22 iulie 2018, în Secțiunea SY-4. Comunicare prezentată: *Christian Arabic printing in Aleppo in 1706-1711: an audacious project tolerated by the Ottoman authorities?*
2008: 7 056 ron – Grant acordat prin Contractul nr. 218/15.07.2008 de către Academia Română pentru susținerea proiectului de cercetare *Mărturii româneşti peste hotare. Creaţii româneşti şi izvoare despre români în colecţii din străinătate*, temă prioritară în Planul de cercetare al Institutului de Studii Sud-Est Europene, grant
2003: 1 750 GBP – Bursă acordată de Andrew W. Mellon Foundation, susținută financiar de Council of American Overseas Research Center – CAORC (SUA), pentru un stagiu de cercetare de trei luni la The Warburg Institute, University of London (Marea Britanie), în iunie-august 2004, pe tema *The Arabic Version of Dimitrie Cantemir's Divan (1705)*.

CURSURI POST-UNIVERSITARE ABSOLVITE	**2020:** Curs de codicologie arabă, „Manuscripts in Arabic Script: Introduction to Codicology", organizat online de The Aga Khan University Institute for the Study of Muslim Civilisations (AKU-ISMC), Londra, UK, în 23 și 24 octombrie 2020 (Certificat de absolvire). **2014**: Curs de paleografie și codicologie arabă cu tema *Exploring Arabic Manuscripts: Scholars, Scribes, and Readers*, predat de dr. Adam Gacek, șeful Bibliotecii de studii islamice de la McGill University (Montreal), lector titular al cursului de Manuscrise arabe la Institutul de Studii Islamice. Cursul a fost organizat de The Islamic Manuscript Association din Cambridge (TIMA), în 23-27 iunie 2014, la Universitatea din Manchester și Biblioteca John Rylands (Certificat de absolvire). **2009-2010**: Cursuri de *Evaluarea cercetării* la Academia Română, predate de Pol Flamend, atașat la Departamentul pentru programe de cercetare al Serviciului Public Valon, și de Anne Bovy, directoare a Administrației pentru Cercetare a Universității Catolice din Louvain (Belgia), sub egida Organizației Internaționale a Francofoniei și a Delegației Valonia – Bruxelles de la București, 2-4 dec. 2009 și 29 sept. – 1 oct. 2010 (Certificat de absolvire).
PREMII	**2008** – Premiul *Mihail Kogălniceanu* pentru ediții de manuscrise acordat de Academia Română în 2008 pentru lucrarea *Dimitrie Cantemir, The Salvation of the Wise Man and the Ruin of the Sinful World*, ediție arabă, traducere engleză, Prefață, note și indici de Ioana Feodorov, Introducere și comentarii de Virgil Cândea, București, Editura Academiei Române, 500 p., 2006. ISBN: 973-27-1490-5. **2018** – Premiul Ad Astra de Excelență în Cercetare. **2023** – Premiul Ministerului Educației ți Cercetării pentru Excelență în Cercetare **2025** – MELA Award (USA) pentru monografia *Arabic Printing for the Christians in Ottoman Lands. The East-European Connection* (Early Arabic Printing in the East – EAPE-1), Berlin – Boston, De Gruyter, 2023. DOI: https://doi.org/10.1515/9783110786996.
PROGRAME COORDONATE LA ISSEE	Programul 1. *Mărturii româneşti peste hotare. Creaţii româneşti şi izvoare despre români în colecţii din străinătate*. Lucrare prioritară a Academiei Române. Programul 7. *Relațiile Sud-Estului european cu Orientul Apropiat și Caucazul*. Acestui program îi este asociat un proiect de cercetare bilateral cu Institutul de Studii Orientale „A. Krymsky" din Kiev al Academiei de Științe a Ucrainei (*17th Century Historical Sources concerning Moldavia and Ukraine. Research on Paul of Aleppo's Travels of Macarius III, Patriarch of Antioch*, 2018-2020). Programul cuprinde și lucrarea colectivă, coordonată de Ioana Feodorov, *Catalogul manuscriselor orientale din colecțiile Bibliotecii Academiei Române– București și Filiala Cluj* (2020-2023). Va avea ca rezultat publicarea unui volum ilustrat și valorificarea informației în comunicări și articole publicate în reviste de prestigiu.
CONSILII, ASOCIAȚII, PROFESIONALE, COMITETE	Consiliul științific al Institutului de Studii Sud-Est Europene. Membră din 2013. Consiliul științific al Bibliotecii Academiei Române. Membră din 2016. Consiliul științific al Muzeului Național de Istorie a României. Membră din 2019. Middle Eastern Librarians' Association (MELA), SUA. Membră din 2020. Societatea Română de Studii Bizantine. Membră din 2019. International Orthodox Theological Association (IOTA), SUA. Membră din 2019. Asociaţia Culturală „Al. Philippide", Iași. Membră din 2017. Uniunea Scriitorilor din România – Filiala de Traduceri din București. Membră din 2016. The Islamic Manuscript Association (TIMA), Cambridge (Marea Britanie). Membră din 2013. American Oriental Society (AOS), SUA. Membră din 2011. Comitetul Român al Asociației de Studii Sud-Est Europene. Membră din 2010. Comitetul Național al Asociației Internaționale de Studii Sud-Est Europene. Membră din 2009. European Society for Middle Eastern Studies (EURAMES), Berlin. Membră din 2008. The British Society for Middle Eastern Studies (BRISMES), Londra. Membră din 2005. The London Middle East Institute, cu sediul la School of Oriental and African Studies (SOAS), Londra. Membră din 2004. Asociația Internațională de Istoria Religiilor, Secțiunea Română. Membră din 2004. Union Européenne des Arabisants et Islamisants (UEAI). Membră din 2000. Centrul de Studii Arabe al Universității din București. Membră fondatoare, în 1995.
REUNIUNI ȘTIINȚIFICE NAȚIONALE	Conferința organizată la Muzeul de Istorie din Suceava, 6 noiembrie 2024. Comunicarea cu titlul: *Despre legăturile Moldovei cu Patriarhia Antiohiei în secolul al XVI-lea. Patriarhul sirian Ioachim V Ibn Ǧawū în vizită la Rădăuți.* Conferința organizată de Uniunea Scriitorilor din România – Filiala de Traduceri Literare București (FITRALIT), 26 octombrie 2024. Comunicarea cu titlul: *Probleme ale traducerii Divanului lui Dimitrie Cantemir în și din limba arabă.*

REUNIUNI INTERNAȚIONALE, SEMINARII în țară și în străinătate

Conferință în ciclul „Limba română și relațiile ei cu istoria și cultura românilor", Academia Română, București, 23 noiembrie 2023. Comunicarea cu titlul: *Limba tipăriturilor bisericești: preocupări și soluții comune în cultura română și cea arabă creștină.*
Colocviul anual al Institutului de Studii Sud-Est Europene al Academiei Române, ediția a V-a, Biblioteca Națională a României, București, 5-6 octombrie 2023. Comunicarea cu titlul: *Tipăriturile lui Dimitrie Cantemir în litere arabe. Contextul și motivația unei întreprinderi singulare.*
Ciclul de conferințe al Institutului de Studii Sud-Est Europene al Academiei Române, București, 19 septembrie 2023. Comunicarea cu titlul: *Sylvester of Antioch's Arabic Books Printed in 1747 at Bucharest. Recent Findings.*
Conferință la Mănăstirea Putna, 5 septembrie 2023. Comunicarea cu titlul: *Locul traducerii arabe a Divanului lui Dimitrie Cantemir în programul editorial al Patriarhului Antiohiei Atanasie Dabbās.*
Conferință la Institutul de Studii Sud-Est Europene al Academiei Române (ISSEE), București, 20 decembrie 2022. Comunicarea cu titlul: *Mărturii românești peste hotare. Date noi și un studiu aplicat: Circulația cărții antimiene în lume.*
Congresul Național al Istoricilor Români (CNIR), Universitatea „1 Decembrie 1918" din Alba-Iulia, 9 septembrie 2022. Comunicarea cu titlul: *Un proiect european dedicat legăturilor dintre români și arabi prin tipar – TYPARABIC.*
Conferință la Institutul de Studii Sud-Est Europene al Academiei Române (ISSEE), București, 19 octombrie 2021 (online). Comunicarea cu titlul: *ERC Advanced Grant la ISSEE: Early Arabic Printing for the Arab Christians. TYPARABIC.*
Conferință la Institutul de Studii Sud-Est Europene al Academiei Române (ISSEE), București, 17 mai 2021 (online). Comunicarea cu titlul: *Ouăle de struț, de la Deșertul Nitriei la mănăstirile bucovinene.*
Conferință la ISSEE, „Icoanele melkite la 50 de ani de la prima expoziție îngrijită de Virgil Cândea, Beirut, mai-iunie 1969", 18 iunie 2020.
Colocviul anual al ISSEE, 15-16 octombrie 2018, comunicare cu titlul „Locul civilizației arabe creștine în cadrul studiilor sud-est europene".
Colocviul anual al Societății Române de Studii Bizantine, 2 noiembrie 2018, comunicare cu titlul „Un syrien rêvant de Byzance: Paul Ibn al-Za'im à Constantinople en 1652".
Colocviul anual al ISSEE „Dinamici sociale și transferuri culturale în Sud-Estul european (secolele al XVI-lea – al XIX-lea)", București, 23-24 octombrie 2017. Comunicarea cu titlul: Familiaritate și alteritate în Jurnalul lui Paul din Alep. Primul Congres Național al Istoricilor din România, Cluj-Napoca, 26-28 august 2016. Comunicarea cu titlul: Cercetarea izvoarelor arabe privitoare la relațiile dintre români și creștinii sirieni din Patriarhia Antiohiei (sec. XVI-XVIII): realizări și perspective.
Simpozionul „2016 – „Anul omagial al educației religioase a tineretului ortodox" și „Anul comemorativ al Sfântului Ierarh Martir Antim Ivireanul și al tipografilor bisericești", Arhiepiscopia din Galați, 10-11 noiembrie 2016. Comunicarea cu titlul: Programul editorial al Sfântului Antim Ivireanul, model pentru comunitățile arabe creștine din Siria și Liban.
Simpozion „Valori patrimoniale ale B. A. R. 150 de ani, Biblioteca Academiei Române, 1867-2017", București, 14-15 septembrie 2017. Comunicarea cu titlul: Surse privitoare la civilizațiile orientale în Fondul „Virgil Cândea" de la Biblioteca Academiei Române.
Colocviul „Moștenirea culturală a epocii brâncovenești. Antim Ivireanul – 300", Ansamblul Brâncovenesc Potlogi (Dâmbovița), 12 noiembrie 2016. Comunicarea cu titlul: Însemnătatea tipăriturilor arabe ale Sfântului Antim Ivireanul pentru înaintarea spirituală și progresul social al creștinilor din Levant.
Colocviul național „Literatura română veche. Priorități ale cercetării actuale", organizat de Institutul de Istorie și Teorie Literară „George Călinescu", București, 27-28 iunie 2013. Comunicarea cu titlul: Intervențiile traducătorului în textul versiunii arabe din 1705 a Divanului lui Dimitrie Cantemir.
Sesiunea jubiliară prilejuită de împlinirea unei jumătăți de veac de la înființarea Asociației Internaționale de Studii Sud-Est Europene (AIESEE), București, 24 aprilie 2013. Comunicarea cu titlul: AIESEE – cadru privilegiat al relațiilor cu Levantul.
Simpozionul „Bucureștiul istoric: călători și memorialiști", București, Biblioteca Metropolitană „Mihail Sadoveanu", 20 septembrie 2013. Comunicarea cu titlul: Patriarhi ortodocși din Siria otomană, oaspeți ai Bucureștilor. Colocviul „Spațiul islamic: diversitate lingvistică și culturală", Universitatea din București – Centrul de Studii Arabe, 21 mai 2011. Comunicarea cu titlul: Ifranjiyy/Franjiyy: what language was Paul of Aleppo referring to in his travel notes?
Colocviul *500 de ani de tipar românesc*, Biblioteca Academiei Române, București, 10 noiembrie 2008. Comunicarea cu titlul: „Contribuția românilor la introducerea tiparului în Orientul Apropiat".
Conferințele de joi ale Institutului de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti", București, 7 iunie 2007. Comunicarea cu titlul: „Cuvinte românești în manuscrise arabe creștine din secolul al XVII-lea – circumstanțe istorice și opțiuni literare".

Conferința comună a Middle East Librarians Association (MELA) și a Middle East Libraries Committee (MELCom International), American University in Cairo (AUC), Cairo (Egipt), 25-27 ianuarie 2026. Comunicarea cu titlul: *A Newly Discovered Mid-18th-Century Arabic Printing Press at the*

Monastery of St. Spyridon in Bucharest.
Conferința internațională *Once We Were Here. Traces of Mobility across the Ottoman Empire*, Universitatea Ludwig Maximilian din München (Germania), 8-10 iulie 2025. Comunicarea cu titlul: *Unexpected Journeys: Arabic Books in the Library of the Romanian Academy in Bucharest.*
Al XXXI-lea Congres al Union Européenne des Arabisants et Islamisants (UEAI), Universitatea din Granada (Spania), 9-14 septembrie 2024. Comunicarea cu titlul: *Arabic Printing in Bucharest in Ottoman Times for the Greek Orthodox Church of Antioch. Recent Findings.*
Conferința internațională organizată de Institutul de Teologie „Sfântul Ioan Botezătorul" al Universității din Balamand (Liban), 16-18 octombrie 2023, în comemorarea schismei din 1724 din Biserica Antiohiei. Comunicarea cu titlul: *Printing for the Arab Christians in the 18th Century: Antim the Iberian, Athanasios Dabbās, and Sylvester of Antioch.*
A LIV-a Conferință internațională a ARAM Society for Syro-Mesopotamian Studies: „Melkite Christianity", Oriental Institute, University of Oxford (Marea Britanie), 13-14 iulie 2023. Comunicarea cu titlul: *Christian Arabic Books Printed in the 18th Century as the Focus of Recent Research.*
Conferința „Georgian Manuscript Heritage", organizată de Centrul Național Georgian de Manuscrise „Korneli Kekelidze" (aniversarea a 65 de ani de la înființare), Biblioteca Națională a Georgiei, Tbilisi, 30 iunie 2023. Comunicarea cu titlul: *Books printed for the Arab Christians in the 18th century: Antim the Iberian and his printing projects for the benefit of the Eastern Orthodox.*
Prima conferință internațională a proiectului ERC TYPARABIC, „For and Against. Attitudes towards Printing in the Ottoman Capital in the 16th-18th Centuries", Biblioteca Sfântului Sinod, București, 5 septembrie 2022. Comunicarea cu titlul: *18th-century Arabic printing for the Arab Christians: most roads lead to Istanbul.*
Al XIII-lea Simpozion Syriacum / XIe Congrès d'Études Arabes Chrétiennes, INALCO, Paris (Franța), 7 iulie 2022. Comunicarea cu titlul: *Influence du programme typographique d'Anthime l'Ibère sur la première imprimerie arabe du Levant – Alep, 1706-1711.*
Al 57-lea International Congress on Medieval Studies (ICMS), Western Michigan University, Kalamazoo (SUA), 14 mai 2022 (online). Comunicarea cu titlul: *Manuscripts Made Available through the HMML Database as Essential Sources for the European Research Project TYPARABIC Developed in Bucharest, Romania.*
Conferința internațională „Ahatanhel Krymskyi and Lebanon", organizată cu prilejul aniversării a 150 de ani de la nașterea orientalistului ucrainean Ahatanhel Krymskyi, American University of Beirut (AUB), Liban, 11 noiembrie 2021 (online). Comunicare privind versiunea în facsimil a Evangheliei tipărite la Alep în 1708 cu sprijinul hatmanului Ivan Mazepa.
Conferința internațională „Cuvânt și imagine în producția de carte din spațiul european (secolele XV-XX)", organizată de Anca Elisabeta Tatay și Alexandru Daniel Piticari, Academia Română – Filiala Cluj, Biblioteca Academiei Române, 28 octombrie 2021. Comunicarea cu titlul: *An unknown Arabic Akathistos with possible Romanian sources: obscurities and clues.*
Conferința Internațională a Middle East Librarians' Association (MELA) organizată de Robin Dougherty (Yale University), Sean Swanick (Duke University) și Amal Cavender (George Washington University), 19 oct. 2020. La Secțiunea *Recovering Hidden/Historical/Special Collections*, comunicare cu titlul „The Collection of Early Arabic Printed Books at the Library of the Romanian Academy in Bucharest. A Brief Survey".
Conferința Internațională *Istoria și scrisul istoric azi: opțiuni metodologice, paradigme, agendă*, Institutul de Istorie „George Barițiu" al Academiei Române, Cluj-Napoca, comunicare cu titlul „Metodologia editării și traducerii scrierilor arabe creștine privitoare la istoria românilor", 3 febr. 2020.
Comunicarea cu titlul: *Was Peter Movila's* Confession of the Orthodox Faith *a Source for the Teachings on the Orthodox Faith in the 1752 Beirut Psalter?* în secțiunea *South-East Europe and the Eastern Mediterranean* la Al 12-lea Congres al AIESEE de la București, 2-6 sept. 2019.
Comunicarea cu titlul *Greek Sources in the Miscellaneis of Makarios III Ibn al-Za'im, Patriarch of Antioch (1647-1672)*, 11.01.2019, Sesiunea 49, Conferința IOTA, *Pan-Orthodox Unity and Conciliarity*, Iași, 9-12 ian. 2019.
Prelegerea *Les Roumains et les débuts de l'imprimerie arabe pour les chrétiens du Levant*, 20 martie 2018, seminar la École Pratique des hautes études en sciences sociales – Institut d'Études de l'Islam et des sociétés du monde musulman, Paris, invitată de Prof. Bernard Heyberger, directorul IISMM.
Conferința internațională „The 22nd Agathangel Krymskyi Oriental Studies Readings", organizată de Institutul de Studii Orientale „A. Yu. Krymskyi" al Academiei Naționale de Științe a Ucrainei de la Kiev în perioada 22-23 iunie 2018. Comunicarea cu titlul *Teaching about the Arab Christian Civilization: its Relevance and its Means in Contemporary Academic Programs*.
World Congress for Middle Eastern Studies, Sevilla, 16-23 iulie 2018, comunicarea cu titlul *Christian Arabic Printing in Aleppo in 1706-1711: an Audacious Project Tolerated by the Ottoman Authorities?* în cadrul Secțiunii „Christians in the Middle East: power and agency: Middle Eastern Christians beyond borders". Deplasarea a fost finanțată de UEFISCDI prin programul de mobilități, cod Proiect: PN-III-P1-1.1-MC-2018-1385/2018.
Cu prilejul sărbătoririi a 200 de ani de la înființarea Institutului de Studii Orientale al Academiei Ru-

se de Ştiinţe, la Sankt-Petersburg, 26-28 noiembrie 2018, participare la masa rotundă „Etudes de l'Orient Chrétien: ressuscitation des traditions interrompues" cu prezentarea proiectului comun româno-rus, aflat în curs de desfăşurare, privitor la ediţia şi traducerea integrală din limba arabă a *Jurnalului de călătorie* al lui Paul din Alep.

Al XII-lea Simpozion internaţional de studii arabe creştine, organizat de Istituto Pontificio Orientale din Roma, Colegiul San Lorenzo da Brindisi, Roma, 21-24 august 2016. Comunicarea cu titlul: *Les recherches actuelles en Roumanie dans le domaine arabe chrétien*.

A XLIV-a Conferinţă internaţională a ARAM Society for Syro-Mesopotamian Studies: „Melkite Christianity 1st – 19th Centuries (The Patriarchates of Antioch, Alexandria, and Jerusalem)", Oriental Institute, University of Oxford, 12-15 iulie 2017. Comunicarea cu titlul: *A New Book: the Arabic Version of Cantemir's Divan by Athanasius Dabbas, Patriarch of Antioch (1705)*.

Workshop *Christian Arab Cultural Semantics on the Eve of the Nahda (Arab Renaissance)*, Universitatea St Andrews (Scoţia), 15-18 octombrie 2017, organizat în cadrul proiectului european (ERC) cu tema „Language – Philology – Culture. Arab Cultural Semantics in Transition". Comunicarea cu titlul: *Arabic texts connecting the Romanians and the Antiochian Christians: relevance to the lexicological research*.

A XVI-a ediţie a Simpozionului anual internaţional al Institutului de Filologie Română „A. Philippide", Iaşi, 27-29 septembrie 2017. Comunicarea cu titlul: *Relevanţa scrierilor arabe creştine privitoare la români pentru cercetarea filologică românească*.

Colocviul internaţional „Literatura de ceremonial în spaţiul românesc. Definiţii, probleme, metode", Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan Al. Rosetti", 19 mai 2017. Comunicarea cu titlul: *Icoana in ceremonii si in randuieli bisericesti potrivit marturiei lui Paul din Alep in jurnalul sau de calatorie (1653-1658)*.

Conferinţa internaţională „Antim Ivireanul şi iluminismul european: texte şi contexte", organizat de Universitatea de Stat „Ivane Javakhishvili" din Tbilisi, 6-10 iunie 2016, Comunicarea cu titlul: *Working together for the Antiochian Patriarchate: Antim the Iberian and Patriarch Athanasius III Dabbas*.

A XXXVII-a Conferinţă internaţională a ARAM Society for Syro-Mesopotamian Studies, „The Arab Renaissance", Oriental Institute, University of Oxford, 15-17 iulie 2013. Comunicarea cu titlul: *Beginnings of Arabic Printing in Ottoman Syria (1706-1711): the Romanians' part in Athanasios Dabbās's achievements*.

A 222-a Conferinţă a American Oriental Society, Boston, MA (SUA), 16-19 martie 2012. Comunicarea cu titlul: *Paul of Aleppo on Religions and Creeds in the Journal of His Travels to Walachia, Moldavia, Ukraine, and Russia (1652-1659)*.

A IX-a Conferinţă Internaţională de Studii Arabe Creştine, Universitatea din Valetta, Malta, 16-21 iulie 2012. Comunicarea cu titlul: *The Meaning of Ifranğ and Ifranğiyy in Paul of Aleppo's Journal*.

International Medieval Congress: „Christianity in the Islamic World", University of Leeds, 5 iulie 2017. Comunicarea cu titlul: *A Syrian Talking to Others: Paul of Aleppo in Constantinople, Moldavia, Wallachia, Ukraine, and Moscow*.

A XI-a Conferinţă a „Association Internationale de Dialectologie Arabe" (AIDA), Bucureşti, 25-27 mai 2015. Comunicarea cu titlul: *Mixed Terminology as a Feature of Middle Arabic in Paul of Aleppo's Journal of his Travels between 1652 and 1659*.

Forumul Internaţional „Levantul, leagănul diplomaţiei culturale. Redescoperind Mediterana", organizat de Academia de Diplomaţie Culturală (Berlin), Bucureşti, 23 – 25 mai 2013. Comunicarea cu titlul: *Intelectualii români – ambasadori ai Levantului în Europa*.

Sesiunea ştiinţifică internaţională „Dimitrie Cantemir" organizată de Secţia de Istorie a Academiei Române, 17-18 noiembrie 2014. Comunicarea cu titlul: *Divanul lui Dimitrie Cantemir tradus în arabă pentru creştinii din Siria otomană*.

Colocviul internaţional „Epoca lui Constantin Brâncoveanu în context sud-est european: Biserică, Societate, Geopolitică", organizat de Arhiepiscopia Ortodoxă a Sibiului, Institutul de Studii Sud-Est Europene al Academiei Române şi Facultatea de Teologie „Andrei Şaguna", Sibiu, 11-14 iunie 2014. Comunicarea cu titlul: *Noi consideraţii privitoare la tipăriturile pentru arabii ortodocşi sub patronajul lui Constantin Brâncoveanu*.

Simpozionul internaţional „Spiritualitatea mărturisitoare a culturii româneşti în perioada Sfântului Martir Constantin Brâncoveanu", organizat de Arhiepiscopia Râmnicului, Mănăstirea Hurezi, 2-3 septembrie 2014. Comunicarea cu titlul: *Sprijin duhovnicesc prin tipar pentru creştinii georgieni în vremea domnului Constantin Brâncoveanu*.

Congresul Internaţional de Ştiinţe Istorice, ediţia XXI, Amsterdam, 22-28 august 2010. Am participat la Secţiunea organizată de Asociaţia Internaţională de Studii Sud-Est Europene joi 26 august, cu comunicarea: *Rumanians and Near Eastern Arabs – Connections through Christian Orthodoxy*.

Colocviul Internaţional *Moderniser les périphéries de l'Empire Ottoman. Economie, société, mentalités*, iunie 2010, organizat de Institutul de Istorie „Nicolae Iorga", împreună cu Centrul de Studii şi Cercetări Economice şi Sociale din Tunis. Comunicarea cu titlul: *Mots étrangers dans le vocabulaire politique et social de Paul d'Alep*.

Conferința British Society for Middle Eastern Studies, Universitatea Durham (Marea Britanie), iulie 2007. Comunicarea cu titlul: *Romanian Pioneers of Oriental Studies of the 18th Century: Demetrius Cantemir and Ianache Văcăresc*u.
Simpozionul internațional Cartea. România. Europa, ed. V, București, organizat de Biblioteca Metropolitană „Mihail Sadoveanu" și Institutul de Studii Sud-Est Europene, 23-25 septembrie 2012, Secțiunea IV: *La Roumanie, fenêtre sur l'Orient*.
Colocviul internațional „Les tropes du voyage: II – Les Rencontres", organizat de Centre de Reserches Moyen-Orient Méditerranée – Institut national des langues et civilizations orientales (CERMOM – INALCO), Paris, 11-13 decembrie 2008, sub egida Universității Ca' Foscari din Veneția, a Universității din Liège, a School of Oriental and African Studies din Londra și a Universității Paris III - Sorbona. Comunicarea cu titlul: *Images et coutumes des Pays Roumains dans le récit du voyage de Paul d'Alep*.
Simpozionul „Dimitrie şi Antioh Cantemir", organizat în 2008 la Sankt-Petersburg (Rusia) de Biblioteca Naţională a Rusiei, Ministerul român al Afacerilor Externe şi Institutul Cultural Român. Comunicarea cu titlul: *Divanul lui Dimitrie Cantemir tradus în limba arabă, o punte culturală între creştinii est-europeni şi cei orientali*.
Conferința *Les options doctrinaires du Patriarche melkite Athanase Dabbas, à la lumière de ses activités et de ses productions littéraires durant et après son séjour aux pays roumains*, 10 decembrie 2008, Paris, École Pratique des Hautes Études, Section des Sciences Religieuses, invitată de Prof. Bernard Heyberger.
Al 22-lea Congres al Université Européenne des Arabisants et Islamisants (UEAI), Jagellonian University, Cracovia (Polonia), 29 sept. – 4 oct. 2004. Comunicarea cu titlul: *Ottoman Authority in the Romanian Principalities as Witnessed by a Christian Arab Traveller of the 17th century: Paul of Aleppo*.
Conferința British Society for Middle Eastern Studies (BRISMES) organizată de School of Oriental and African Studies (SOAS), Londra, iulie 2004. Comunicarea cu titlul: *Rumanians and Near Eastern Arabs*.
Al 20-lea Congres al Université Européenne des Arabisants et Islamisants (UEAI), Eötvös Loránd University (ELTE), Budapesta, 10-17 September 2000. Comunicarea cu titlul: *The Unpublished Arabic Version of the Life of Saint Paraskevi the New by Makarios az-Za'im al-Halabi*.

ORGANIZARE DE REUNIUNI ȘTIINȚIFICE

A V-a conferință internațională a proiectului ERC TYPARABIC, oferind o privire de ansamblu asupra tiparului cu caractere arabe în Europa de Est și în ținuturile otomane, Biblioteca Sfântului Sinod, București, 17–18 martie 2026.
Al IV-lea seminar de tip „work-in-progress" al echipei TYPARABIC și conferințele invitatului Paul Auchterlonie, Centrul Proiectului ERC, Institutul de Studii Sud-Est Europene al Academiei Române, București, 13–19 iunie 2025.
Workshop la Centrul „Sfinții Petru și Andrei" al Asumpționiștilor din București, 18 iunie 2025.
A IV-a conferință internațională a proiectului ERC TYPARABIC, dedicată rolului tiparnițelor italiene în tipărirea cărților arabe, Universitatea Ca' Foscari și Institutul Român de Cultură și Cercetare Umanistică, Veneția (Italia), 27–29 mai 2025 (cu lansarea volumului EAPE-5).
Expoziția „*Les premières imprimeries arabes chrétiennes en Orient*", co-organizată de echipa TYPARABIC cu BULAC, Biblioteca INALCO, Paris, 27 mai – 25 iulie 2024, și ziua de studiu „*Premières imprimeries à caractères arabes en Orient chrétien*", École Pratique des Hautes Études (EPHE), Paris, 28 mai 2024.
A III-a conferință internațională a proiectului ERC TYPARABIC, dedicată transferului tehnologiei tiparului din Moldova și Țara Românească către provinciile otomane, Biblioteca Sfântului Sinod, București, 19–20 martie 2024 (cu lansarea volumului EAPE-2).
A II-a conferință internațională a proiectului ERC TYPARABIC, dedicată conținutului, ilustrației și circulației cărților arabe și armene tipărite în secolul al XVIII-lea, Forschungsbibliothek Gotha, Universitatea din Erfurt (Germania), 22–23 iunie 2023.
Prima conferință internațională a proiectului ERC TYPARABIC, „*For and Against. Attitudes towards Printing in the Ottoman Capital in the 16th-18th Centuries*", Biblioteca Sfântului Sinod, București, 5–6 septembrie 2022.
Co-moderator al Secțiunii 3, *Editarea documentelor. Istorie, metodă, practică*, luni 3 febr., la Conferința Internațională *Istoria și scrisul istoric azi: opțiuni metodologice, paradigme, agendă*, Institutul de Istorie „George Barițiu" al Academiei Române, Cluj-Napoca
Membră a comitetului de organizare al celui de-al XII-lea Congres Internațional de Studii Sud-Est Europene (AIESEE), București, 2-6 septembrie 2019, și convener al panelului *Le Sud-Est Européen et la Méditerranée orientale*, 3-4 septembrie 2020, la Biblioteca Sfântului Sinod.
Membră în comitetul de organizare al Primei Conferințe internaționale a IOTA (International Orthodox Theological Association, SUA), cu tema *Pan-Orthodox Unity and Conciliarity*, Iași, 9-12 ian. 2019, și președintă de secțiune*: Session 7: Orthodoxy and the Challenge of Islam*, 10.01.2019.
Colocviul internațional *In the Eyes of the Orient: Europe in Arabic Sources*, organizat de Institutul de

Studii Orientale „A. E. Krymskyi" al Academiei Naționale de Științe a Ucrainei, Institutul de Studii Sud-Est Europene al Academiei Române și „Centre d'histoire et de civilization de Byzance – UMR 8167 Orient et Méditerranée" din Paris, Kiev (Ucraina), 22-23 septembrie 2015. Comunicarea cu titlul: *Information on the Romanian rulers and their foundations in Paul of Aleppo's Journal: how useful is it for historical research?*

Al II-lea colocviu internațional « Relations entre les peuples orthodoxes de l'Europe Orientale et les chrétiens arabes aux XVI-XVIII siècles », 10 decembrie 2013, București, organizat de Institutul de Studii Sud-Est Europene al Academiei Române și Institutul de Manuscrise Orientale al Academiei de Științe a Rusiei din Sankt-Peterburg.

Primul colocviu internațional « Relations entre les peuples orthodoxes de l'Europe Orientale et les chrétiens arabes aux XVI-XVIII siècles » organizat de Institutul de Studii Sud-Est Europene, București, Casa Oamenilor de Știință, 16 septembrie 2010. Comunicarea cu titlul: *Le Récit du voyage du Patriarche Macaire par Paul d'Alep: héritage et évolutions récentes du projet d'édition*.

Simpozionul internațional Cartea. România. Europa, ed. V, București, organizat de Biblioteca Metropolitană „Mihail Sadoveanu" și Institutul de Studii Sud-Est Europene, 23-25 septembrie 2012, Secțiunea IV: La Roumanie, fenêtre sur l'Orient.

Simpozionul internațional Cartea. România. Europa, ed. IV, organizat de Biblioteca Metropolitană „Mihail Sadoveanu" și Institutul de Studii Sud-Est Europene, 20-23 septembrie 2011. Secțiunea III-A: Denis de Rougemont. Comunicarea cu titlul: Connaissance de l'humaniste Denis de Rougemont en Roumanie.

Simpozionul internațional Cartea. România. Europa, ed. IV, București, organizat de Biblioteca Metropolitană „Mihail Sadoveanu" și Institutul de Studii Sud-Est Europene, 20-23 septembrie 2011, Secțiunea III-B: Européens et levantins aux XVIe-XXe siècles: histoire, société et culture.

Simpozionul internațional Cartea. România. Europa, ed. III, București, organizat de Biblioteca Metropolitană „Mihail Sadoveanu" şi Universitatea din Bucureşti, 20-24 sept. 2010, Secțiunea IVA: Dimitrie Cantemir.

COMITETE ȘTIINȚIFICE, COMITETE DE REDACȚIE

Membră a Comitetului științific al seriei *Ecclesiastica Ottomanica* a Editurii ISIS Press, Istanbul, serie coordonată de Hasan Çolak și Elif Bayraktar-Tellan.

Membră a comitetului editorial al revistei "The Oriental Studies"/„Shodoznavstvo" (Сходознавство) a Institutului de Studii Orientale „A. I. Krimskii" al Academiei Naționale de Științe a Ucrainei, Kiev.

Referent științific, Editura Ars Longa, Iași, cod CNCSIS 68.

Membră în colectivul de redacție al „Revue des études sud-est européennes", revistă editată de Institutul de Studii Sud-Est Europene al Academiei Române, București. ISSN: 0035-2063. Revistă acreditată CNCS (B) și indexată: ViFaOst, ProQuest, RefDoc, Kubon&Sagner, JuSER, Hathi Trust Digital Library, World Cat, Scipio, MIAR.

Membră în colectivul de redacție al revistei „Romano-Arabica", editată de Centrul de Studii Arabe al Universității din București. ISSN: 1582-6953. Revista este indexată: Scopus, Elsevier B.V., Index Islamicus, Cascadilla, Ulrich, Linguistic Bibliography Online (Brill), EBSCO, Scipio, Elsevier B.V.

Membră în comitetul științific al *Journal of Eastern Christian Studies* (*JECS*).

Feodorov Ioana
09/11/2026 13:49:02 UTC+02